

Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	uwidocznionej zaś teraz przez — pisma prorocze według nakazu — wiecznego Boga, ku posłuszeństwu wiary we wszystkich — narodach, rozpoznana,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	która została objawioną zaś teraz przez zarówno pisma prorocze według nakazu wiecznego Boga ku posłuszeństwu wiary względem wszystkich pogan która została oznajmiona
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale teraz ukazanej przez pisma prorockie* według rozkazu wiecznego Boga, obwieszczonej wobec wszystkich narodów dla (ich) posłuszeństwa wiary,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	uczynionej widoczną zaś teraz poprzez pisma prorocze według rozkazu wiecznego Boga, ku posłuszeństwu wiary względem wszystkich pogan danej do poznania,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	która została objawioną zaś teraz przez zarówno pisma prorocze według nakazu wiecznego Boga ku posłuszeństwu wiary względem wszystkich pogan która została oznajmiona
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a teraz objawioną przez Pisma prorockie na polecenie wiecznego Boga, i obwieszoną wszystkim narodom dla doprowadzenia ich do posłuszeństwa wiary,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz teraz objawionej i przez Pisma proroków według postanowienia wiecznego Boga oznajmionej wszystkim narodom, <i>by przywieść je do posłuszeństwa wierze;</i>
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz teraz objawionej i przez Pisma prorockie według postanowienia wiecznego Boga ku posłuszeństwu wiary między wszystkimi narody oznajmionej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(która teraz objawiona jest przez pisma prorockie według rozkazania wiecznego Boga ku posłuszeństwu wiary), między wszemi narody poznanej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	teraz jednak ujawnioną, a przez pisma prorockie na rozkaz odwiecznego Boga wszystkim narodom obwieszczoną, dla skłonienia ich do posłuszeństwa wierze,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale teraz objawionej i przez pisma prorockie według postanowienia wiecznego Boga obwieszczonej wszystkim narodom, żeby je

1) <x>560 3:5</x>

2) <x>520 1:5</x>

			przywieść do posłuszeństwa wiary -
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ale teraz według polecenia odwiecznego Boga przez pisma prorockie ujawnionej wszystkim narodom, żeby je skłonić do posłuszeństwa wiary –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	teraz zaś objawionej przez pisma prorockie i - według rozporządzenia wiekuistego Boga - ogłoszonej wszystkim narodom, w celu doprowadzenia ich do posłuszeństwa wierze -
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a teraz już objawioną za pośrednictwem pism prorockich zgodnie z rozkazem wiekuistego Boga i daną do poznania wszystkim poganom, by wierze byli posłuszni,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	teraz jednak objawionej, a przez pisma prorockie - zgodnie z postanowieniem Bożym - ogłoszonej wszystkim narodom, aby je nakłonić do posłuszeństwa w wierze,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a teraz objawionej i oznajmionej wszystkim narodom, zgodnie z pismami prorockimi, według nakazu Boga wiecznego, celem wzbudzenia posłuszeństwa wierze -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а нині об'явлена через пророчі Писання, за наказом вічного Бога і розголошена для поширення віри між усіма народами,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a teraz, według postanowienia wiecznego Boga objawionej dla pism prorockich ku posłuszeństwu wiary, tej danej do poznania wszystkim narodom
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	lecz ukazane teraz poprzez pisma prorockie, w zgodzie z nakazem Boga Przedwiecznego, i obwieszczone wszystkim nie-Żydom, aby pobudzić ich do posłuszeństwa wynikającego z ufności -
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz teraz została ujawniona i dzięki proroczym pismom stała się znana wśród wszystkich narodów zgodnie z nakazem wiekuistego Boga, aby przyczyniać się do posłuszeństwa dzięki wierze –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	a teraz, dzięki pismom proroków, została ujawniona na rozkaz odwiecznego Boga. Bóg objawił ją po to, aby także poganie uwierzyli Jezusowi i okazali Mu posłuszeństwo.